

Appendix C

BRUT Y BRENHINEDD

Summary concordance of the early Dingestow Version MSS (NLW 5266, NLW 3036B, Peniarth 45, Havod 1, Peniarth 46 and Peniarth 22), together with HRB, Llanstephan 1, Havod 2, Peniarth 44 and Peniarth 23

Notes

The capital letters in brackets under the headings refer to the sigla used by Roberts in his 1977 article.¹

The numbering of the sections and the introductory words of each are those used in *Brut Dingestow*.²

The Latin vulgate version is that edited by Reeve and translated by Wright.³

Given differences between the Dingestow Version MSS, the LIV MSS, Peniarth 44 and Peniarth 23 (*Liber Coronacionis Britanorum*) the texts do not always correspond exactly.

- indicates that the text is missing.
- + indicates that a section is incomplete, i.e. there is additional text (missing) before or after the lines referenced.
- # indicates that the text is illegible.
- * numbers in italics in P46 indicate pages which have been inserted by J. Gwenogvryn Evans, copied from 5266 or P45 (see footnotes).
- ** numbers in brackets in Llst 1 are those used by Roberts in his *Selections*.⁴

Llst 1 pp. 102-145 was originally part of the P44 MS (and so represents the P44 version) even though misbound with the rest of Llst 1.

¹ Roberts, Brynley F. 1976–78. ‘Fersiwn Dingestow o *Brut y Brenhinedd*’. *Bulletin of the Board of Celtic Studies*. 27:331–361.

² Lewis, Henry. 1942. *Brut Dingestow*. Cardiff: University of Wales Press.

³ Reeve, Michael D. and Neil Wright. 2007. *Geoffrey of Monmouth: The History of the Kings of Britain*. Woodbridge: Boydell Press.

⁴ Roberts, Brynley F. 1984. *Brut y Brenhinedd, Llanstephan MS. 1 Version: Selections*. Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

<i>Dingestow Version</i>								<i>LIV (except Llst 1 pp. 102-145 which is part of P44)</i>		<i>P44</i>	<i>LCB</i>
5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
I 1. Cum mecum multa et de multis sepius animo reuoluens		1.1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
I 2. Brytaen oreu o'r ynnyssed	5	1.26	1.1	-	1r.1	1.1	#	-	-	-	-
I 3. Eneas Yscvydwyn, gvedy daruot ymladeu Tro	6	3.6	2.20	-	1v.4	3.9	+ 2.1	+ i.1	2r.5	1.1	1r
I 4. Ac yna gwedy dyrchael Brutus yn dywyssawc	8	5.19	5.23	-	2v.16	8.3	3.13	i.11	4r.16	2.22	2r.17
I 5. A gvedy gveled o Pandrasus y llythyr	9	6.16	6.24	6.7	3r.13	9.18	3.32	1.15	4v.22	3.11	2v.17
I 6. Ac yna gwedy cafael o Vrutus y uudugolyaeth	10	7.26	8.9	7.21	3v.16 +	12.2	4.25	3.10	5v.14	4.7	3r.22
I 7. Ac o'r parth arall yd oed wyr y castell	11	8.19	9.4	8.18	-	13.6	5.2	4.13	6r.14	4.26	3v.16
I 8. Ac yna gwedy gvelet o Anacletus y cledyf	12	10.3	10.21	10.9	+ 4r.1	15.10	5.31	6.19	7r.20	5.28	4r.18
I 9. A gvedy eu dysgu y uelly o Vrutus vynt	13	11.2	11.23	11.16	4r.12	17.2	6.14	8.5	8r.9	6.20	4v.14
I 10. A megys y dywetpvyt ucho, kyrchu a wnaeth	14	12.1	12.25	12.16	4v.8	18.10	6.33	9.3	8v.6	6.32	5r.3
I 11. A gvedy daruot y Uembyr teruynu yr ymadrawd hvnnv	15	13.9	14.12	13.25	5r.16	20.3	7.22	11.4	9v.10	8.5	5v.13
I 12. Ac o'dyna y kerdassant tros avon Malif yny doethant hyt y Mavritan	17.12	15.7	18.23	18.15	7r.10	26.6	9.31	16.8	12r.10	11.11	7v.13
I 13. Ac vrth hynny, sef a wnaeth Suardus tywyssavc	18.34	17.14	21.8	21.2	8r.18	29.18	11.5	20.4	14r.5	13.1	8v.16
I 14. A gwedy y vrwydyr hono a'r uudugolyaeth, llavenhau a wnaeth Brutus	19	18.10	22.5	21.24	8v.12	31.1	11.20	21.6	14v.8	13.22	9r.11

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
I 15. A gvedy clybot o Offar bot gvyr Tro yn castlleu yn y gyuoeth	20	18.22	22.18	22.14	8v.26	31.17	11.28	22.8	15r.9	14.4	9r.24
I 16. A'r amser h vnnv y gelwit hi y Wenn ynys	21	20.25	24.25	24.21	9v.26 +	34.19	12.28	25.9	16v.13	16.1	10r.18
I 17. Ac yna gvedy rannu o Vrutus y tyrnas	22	22.11	26.13	26.15	-	37.5	13.17	26.27	17v.17	17.19	11r.9
I 18. A guedy daruot y Vrutus adeilat	22.15	22.25	27.3	27.4	-	38.1	13.27	27.11	18r.14	18.3	11r.25
II 1. Ac yna, guedy kyweiryav pob peth ar hyt yr enys	23	23.10	27.14	27.14	+ 10r.5	38.14	13.35	27.19	18v.2	18.12	11v.8
II 2. A guedy gvybot y gyuranc honno o Locrinus	24	23.25	28.4	28.5	10r.22	39.13	14.8	28.3	18v.21	18.27	12r.1
II 3. A dyuot a wnaeth Corineus ar Locrinus a dan treiglav bvall deuvinyavc	24.30	24.19	28.26	28.21	10v.12	40.12	14.22	28.19	19r.20	19.17	12r.21
II 4. Ac i kysgvs Locrinus gan Wendoleu	24.40	25.6	29.12	29.7	10v.25	41.6	14.30	28.30	19v.12	19.31	12v.6
II 5. Ac ym pen yspeit guedy marv corineus Corineus	25	25.17	29.24	29.18	11r.7	41.18	15.1	29.12	20r.5	20.7	12v.19
II 6. A phymtheg mlyned y guledychvys Guendoleu	26	26.2	30.7	30.4	11r.18	42.11	15.8	29.26	20r.23	20.23	13r.1
II 7. Ac yna guedy marv Membyr yd urdvt Euravc	27	27.1	31.7	31.6	11v.19	43.20	15.27	30.27	21r.16	21.18	13v.14
II 8. A guedy hynny y ganet ydav ugain meib	27.95	27.14	31.20	31.19	12r.5	44.16	15.36	31.10	21v.9	22.1	13v.32
II 9. A Brutus Taryan Glas ehun a trigvs	28	28.6	32.13	32.15	12r.27	45.18	16.10	31.27	22r.11	22.18	14r.19
II 10. A guedy marv Run y doeth Bleidud	30	29.2	33.10	33.13	12v.21	47.4	16.25	32.15	22v.16	23.1	14v.24
II 11. Ac yna gvedy marv Bleidud	31	29.16	33.25	34.2	13r.6	47.21	16.35	33.1 (1)	23r.16	23.13	15r.7
II 12. Ac ym pen yspeit yg kylch diwed oes Lyr	31.186	31.22	36.12	36.9	14r.16 +	51.7	18.2	35.4 (66)	25r.4	25.5	16r.8

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
II 13. A guedy daruot guneuthur kymeint a hynny	31.244	35.12	39.21	39.13	-	55.18	19.17	37.22 (148)	27r.23	27.9	17r.30
II 14. Ac yna yd anuonet gvys dros vyneb tyrnas Freinc	31.250	35.24	40.6	40.1	15r.1	56.14	19.27	38.3 (159)	27v.15	27.15	17v.10
II 15. A guedy guledychu o Gordeilla pymb mlyned	32	36.14	40.22	40.18	15r.18	57.14	19.37	38.18 (175)	28r.14	27.29	18r.1
II 16. A guedy marv Cunedu y doeth Riwallavn y vab	33	37.14	41.20	41.17	15v.17	59.7	20.15	39.19	29r.13	28.26	18v.7
II 17. Ac ym pen guers y kyuodes guas yeuanc clotuavr	34	38.7	42.12	42.10	16r.9	60.11	20.28	40.13	30.1	29.18	19r.15
III 1. A guedy marv Dyuyrnwal y kyuodes teruysc	35	39.15	43.19	43.19	16v.13	62.13	21.12	42.1	31r.17	30.29	20r.5
III 2. A thra ydoed ynteu yn Lychlyn	36	40.12	44.13	44.15	17r.7	63.20	21.26	43.1*	32r.11	31.22	20r.31
III 3. A guedy yspeit ychydic o diewed	37	41.6	45.5	45.7	17r.28	65.2 ⁵	22.6	43.29	33r.6	32.17	20v.21
III 4. A guedy caffael o Ueli y uudugolyaeth	38	41.24	45.23	46.1	17v.21	66.4	22.18	44.30	33v.17	33.9	21r.7
III 5. Ac ena, gvedy nat oed neb a elhei yn erbyn Beli	39	42.4	46.1	46.5	17v.26	66.10	22.21	45.11	34r.8	33.20	21r.16
III 6. Ac ual y dywetpwynt uchot y doeth Bran y Freinc	40	42.17	46.14	46.18	18r.10	67.7	22.30	46.7	34v.18	34.11	21v.2
III 7. A guedy tynnu pavb yn un uedwl ac ef,	41	43.15	47.9	47.15	18v.2	68.15	23.11	47.10	35v.16	35.11	21v.26
III 8. Ac ym pen yspeit guedy eu bot y gyt yn enys Prydein	42	44.18	48.11	48.20	19r.3	70.6	23.29	49.1	37r.15	36.25	22v.7
III 9. Ac yna yd oedynt Gabius a Phorcenna yn amerodron yn Ruuein	43	45.1	48.19	49.5	19r.12	70.16	24.1	49.15	37v.11	37.9	22v.23
III 10. Ac yna y trigvs Bran yn amheravdyr yn Ruuein	44	47.19	51.2	52.1	20r.18	74.12	25.10	51.22	39v.10	39.7	23v.24

⁵ P46 pages 65-80 copied by J. Gwenogvryn Evans from 5266.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
III 11. A guedy marv Beli y doeth Gvrgant	45	48.16	51.23	52.25	20v.12	75.22	25.24	52.19	40v.3	39.29	24r.25
III 12. A phan ydoed yn dyuot tracheuyn parth ac ynyssed Orc	46	49.3	52.7	53.12	20v.24	76.14	25.31	53.2	40v.19	40.7	24v.1
III 13. Ac yn ol Gvrgant y doeth Kuhelyn	47	49.24	53.2	54.10	21r.17	77.22	26.13	53.25	41v.7	40.25	24v.16
III 14. Ac vrth hynny y gatpvyt y urenhynaeth yn llav y wreic	47.264	50.8	53.11	54.22	21r.26	78.12	26.19	54.7	41v.18	41.4	25r.3
III 15. Ac yn y amser ef y doeth brenhyn Moryen y'r Gogled	48	50.17	53.20	55.7	21v.6	79.2	26.24	54.18	42r.14	41.14	25r.17
III 16. A phym meib oed ydau, a'r hynaf oed Gorbonyavn	49	51.6	54.5	55.21	21v.18	79.21	26.31	55.6	42v.17	42.2	25v.6
III 17. Ac y durchauvyt Arthal yn vrenhin, y uravt	50	51.18	54.18	56.8	22r.2	80.16	27.7	55.22	43r.14	42.15	25v.28
III 18. Ac yna eilweith y dodet Elidir yn urenhyn	51	52.21	55.18	57.16	22v.3	82.14	27.24	57.7	44v.6	43.25	26v.19
III 19. A guedy marv Elidir y doeth Rys uab Gorbonyavn	52	53.10	56.2	58.4	22v.14	83.10	27.31	57.30	45r.12	44.9	27r.13
III 20. Ac yn ol Manogan y doeth Beli Mavr y uab ynteu	53	54.18	57.6	59.13	23r.16	85.4	28.18	59.3	46r.13	45.5	27v.25
IV 1. Ac yn yr amser hvnnv, megys y keffir yn historiaeu guyr Ruuein	54	55.18	58.5	60.15	23v.13	86.12	29.1	65.1 (189)	51v.2	45.30	31r.19
IV 2. Llythyr Caswallavn; Kaswallawn urenhin y Brytannyeit	55	56.15	58.26	61.17	24r.7	87.20	29.14	65.26 (215)	52r.15	46.21	31v.13
IV 3. A guedy datcanu y llythyr hvnnv y Ulkessar	56	57.11	59.17	62.13	24r.26	88.19	29.27	66.19 (238)	53r.1	47.8	31v.27
IV 4. A guedy y uudugolyaeth honno, diruavr lewenyd a gymyrth Cawallavn	57	59.15	61.11	64.7	25r.13	91.13	30.26	68.28 (305)	54v.21	49.5	32v.5
IV 5. Ac yna guedy dyuot Ulkessar ar fo hyt yn traeth Freinc	58	60.5	61.24	64.21	25r.24	92.8	-	69.11 (319)	55r.17	49.16	32v.20
IV 6. Ac ym pen y dvy ulyned eilweith, paratoi llyches a oruc	59	61.8	62.21	65.21	25v.17	93.13	-	70.1 (339)	56r.1	50.2	33r.4

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
IV 7. A guedy daruot y Vlkessar caffael pob peth yn baravt,	60	61.19	63.4	66.8	25v.27 +	94.5	-	70.16 (355)	56r.21 +	50.14	33r.19
IV 8. A guedy kaffael o Gaswallavn yr eilweith y uudugolyaeth	61	62.22	64.1	67.10	-	95.16	-	71.29 (396)	-	51.14	33v.13
IV 9. A guedy edrych o Ulkessar y llythyr hvnnv,	62	66.22	67.7	71.8	+ 26v.2	100.8	-	74.22 (479)	+ 59r.2 +	53.14	34v.15
IV 10. A chychvyn a wnaeth Auarvy a dyuot gan urys hyt y lle yd oed Ulkessar	63	70.17	70.7	74.24	27v.15	104.17	-	77.19 (565)	-	55.13	35v.18
IV 11. Ac ym pen y seith mlyned guedy mynet Ulkessar o enys Prydein	64	72.10	71.17	76.13	28r.23	106.19	-	78.22 (599)	+ 61r.21	56.6	36r.19
IV 12. A guedy bot Kynuelyn uab Teneuan dec mlyned yn urenhin	65	73.5	72.9	77.11	28v.11	108.3	-	79.7	61v.19	56.21	36v.14
IV 13 A guedy dyuot y chuedyl ar Vdyr, kynullav a oruc	66	73.21	72.23	78.5	28v.22	108.20	-	79.23	62r.17	57.1	37r.7
IV 14. A thra ydoed Weirid yn ymlit Hamo yd oed Gloev amheravdyr Ruuein	67	75.14	74.7	79.22	29v.6	110.20	-	81.3	63v.2	58.7	37v.13
IV 15. A guedy mynet y gayaf hvnnv heibyava dyuot y guaennvyn	68	76.25	75.12	81.8	30r.11	112.8 ^o	-	81.29	64r.13	59.2	38r.5
IV 16. A guedy mynet yr amheravdyr Ruuein, kymryt synhvyr	69	78.7	76.17	82.14	30v.11 +	114.2	-	82.29	65r.5	59.27	38v.6
IV 17. A guedy marv Gueirid y doeth Meurvc y uab yn urenhin	70	80.15	78.10	84.9	-	116.13	-	84.9	66r.10	61.2	39r.15
IV 18. A guedy eilenwi ohonav redec y uuched y doeth Coel uab ynteu	71	82.5	79.21	85.24	+ 31r.1	118.6	-	85.12	67r.3	61.29	39v.14
IV 19. Ac un mab a anet y Coel, sef oed y env Lles	72	82.16	80.4	86.7	31r.9	118.19	-	85.23	67r.16	62.6	39v.26

⁶ P46 pages 113–28 copied by J. Gwenogvryn Evans from 5266.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
IV 20. A guedy daruot y'r deu vrda gatholic hynny llunyeithu pob peth y wedus	72.427	84.22	82.4	88.8	31v.26	121.12	-	87.7	68v.1	63.15	40v.4
V 1. A guedy guelet o Les diwyllwyr cristonogavl fyd yn kynydu	73	85.12	82.18	88.22	32r.12	122.6	-	87.22	68v.19	63.29	40v.17
V 2. A guedy clybot hynny yn Ruuein, sef a wnaethant anuon Seuerus	74	86.5	83.7	89.15	32r.26	123.3	-	88.11	69r.19	64.16	41r.4
V 3. Yn yr amser hvnnv yd oed guas yeuanc yn enys Prydein	75	88.10	85.2	91.16	33r.9	125.14	-	89.30	70v.17	65.30	41v.22
V.4 A guedy clybot yn Ruuein yr oresgyn o Caravn enys Prydein	76	90.9	86.19	93.8	33v.19	128.2	-	91.3	71v.18	66.27	42v.9
V 5. A guedy goruot ar wyr Ruuein a daruot eu llad y kymyrth Asclepiodotus	77	92.18	88.21	95.9	34v.11	131.2	-	93.1	73v.1	68.16	43r.24
V 6. Ac yna y kyuodes Coel yarll Caer Gloev yn erbyn Asclepiodotus	78	94.18	90.7	96.15	35r.16	132.20	-	94.4	74r.21	68.20	43v.28
V 7. Ac yn yr amser hvnnv yd oed gvr creulavn engiryavl yn amheravdyr	79	96.17	91.21	97.26	35v.27	135.6	-	95.22	75v.13	69.29	44v.4
V 8. A thrvy y ryv ymadrodyon hynny, kyffroi a oruc Custennyn	80	97.13	92.10	98.16	36r.10	136.4	-	96.12	76r.20	70.13	44v.18
V 9. Ac yg kylch diwed y oes, ymgyghor a wnaeth Eudaf a'e wyrda	81	100.7	94.9	100.15	36v.28	139.1	-	98.3	77v.21	71.27 +	45v.10
V 10. Ac vrth yr ymadrodyon hynny y kychuynnvs Maxen	82	103.3	96.10	102.14	37v.13	141.16	-	100.2	79v.6	-	46r.19
V 11. Ac yna kymryt a wnaeth Karadavc yarll Kernyv gvyrda y gyt ac ef	83	106.7	98.23	104.24	38v.12	144.20	-	103.20	81v.4	-	47r.1
V 12. Ac ym pen yspeit pym mlyned, syberwhau a wnaeth Maxen o amylder eur ac aryant	84	108.13	100.16	106.20	39r.27 – 39v +	147.12	-	104.20	82v.22	-	47r.29

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
V 13. Ac yna eilweith kyweiryav a wnaethant eu llu yn uydinoed	85	110.6	101.25	108.3	-	149.12	-	105.20	83v.21	-	47v.19
V 14. Ac yna anuon gvys a wnaeth Maxen hyt yn enys Prydein	86	111.3	102.16	108.19	-	150.9	51.8	106.7	84v.15	-	48r.6
V 15. Ac yn yr amser hvnnv yd oed wyr Freinc a Guasguyn a Pheitav	87	112.2	103.13	109.12	+ 40r	151.15	51.22	106.20	85r.15	-	48r.23
V 16. A guedy dyuot ar Dunavt y gennadvri honno,	88	113.12	104.15	110.14	40r.7	153.7	52.4	107.5	85v.18	-	48v.7
VI 1. A phan gigleu Gracian Rodgymryt ry lad Maxen	89	116.13	106.22	112.18	41r.2	156.7	53.10	108.14	87r.20	-	49r.27
VI 2. A guedy daruot kvplau y gueith hvnnv y menegis guyr Ruuein	90	117.22	107.24	113.19	41r.27	157.15	53.29	109.4	88r.7	-	49v.19
VI 3. Ac yn ol y parabyll hvnnv y rodes y Ruueineit	91	121.3	110.6	116.3	42r.27	160.21	54.33	109.31	89r.14	-	50r.27
VI 4. Ac yna y cavssant oc eu kyffredin gyghor ellvng Kuhelyn archesgob	92	124.1	112.11	118.7	43r.18	164.1	55.34	110.25	90v.1	-	51r.6
VI 5. Ac yn diannot guedy bot pob peth yn baravt, kychwyn ar y mor	93	127.12	114.25	120.16	44r.13	167.8	57.6	83 ⁷ .16	92r.18	-	51v.20
VI 6. Ac yna guedy llad Custennyn Uendigeit y kyuodes anuundeb	94	128.15	115.21	121.13	44v.5	168.14	57.20	113.3	92v.21	-	52r.14
VI 7. A guedy dyrchauael Constans yn urehin	95	130.10	117.2	122.22	45r.3	170.10	58.8	113.27	93v.9	-	52v.19
VI 8. Ac yn diannot kyuodi a wnaethant a dvynt eu ruthyr	96	134.6	119.24	125.10	46r.2	173.20	59.20	115.21	96r.10	-	53v.15
VI 9. Ac yna pan weles Gortheyrn nat oed a allei ymgyuerbynneit ac ef	97	135.6	120.18	126.1	46r.22	174.20	59.34	116.5	96v.9	-	53v.32
VI 10. Ac yn yr amser hvnnv nachaf teir llong hir yn disgyntu yn svyd Geint	98	136.2	121.7	126.17	46v.12	175.18	60.8	116.18	97r.7	-	54r.19

⁷ 112 deleted and 83 substituted.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
VI 11. A guedy caffael o Ortheyrn y uudugolyaeth	99	140.1	124.9	129.13	47v.26	179.19	61.25	118.15	99r.1	-	55r.16
VI 12. Ac ymchuelet a wnaeth y kennadeu a Germania a deunav llong	100	142.18	126.18	131.17	49ar.1	182.15 ⁸	62.26	119.24	100r.11	-	55v.30
VI 13. Ac yn yr amser hwnn y doeth Garmon esgob a Lupus Tracens y bregethu	101	144.18	128.7	133.1	49av.8	184.22	63.15	120.31	101r.17	-	56v.19
VI 14. A guedy caffael o Wertheuyr y uudugolyaeth	102	147.12	130.17	135.10	49bv.4	187.21	64.20	122.26	103r.15	-	57v.25
VI 15. A guedy marv Guertheuyr Uendigeit y doeth Gortheyrn Gortheneu	103	149.3	131.23	136.13	50r.6	189.17	-	123.21	104r.14	-	58r.29
VI 16. Ac yno y dothoed Eidol, yarll Caer Gloev	105	151.16	133.25	138.11	50v.28	192.20	-	125.4	105v.10	-	59r.14
VI 17. A galw attav holl doethyon a henuryeit y gyuoeth	106	152.20	134.26	139.6	51r.24	194.6	-	125.28	106r.18	-	59v.5
VI 18. Ac yn y lle kychwyn a wnaeth y kennadeu ar gvnstabl y gaer	107	154.17	136.14	140.20	52r.4	196.12	-	127.4	107r.12	-	60r.7
VI 19. Ac yna guedy guarandav o Uyrdin yr ymadrodyon hynny	108	156.7	137.20	142.1	52v.5	198.9	-	128.1	108r.3	-	60v.7
VII 3. Eman y dechreu Proffvydolyaeth Myrdin. Pan ytoed Gortheyrn Gortheneu yn eisted	111	157.16	139.1	143.3	53r.6	199.21	-	129.2 – 129.12 +	108v.21	-	61r.17
VII 4. Teir fynnavn a gyuyt o Gaer Wynt	116	166.14	145.14	148.2	55v.23	207.9 ⁹	-	-	113v.11	-	63r.26
VIII 1. Ac yna guedy daruot y Uyrdin traethu o'r anodun broffvydolaeth hynn	118	178.1	154.8	156.3	59v.16	218.6	-	129.13	119r.12	-	65v.29

⁸ P46 pages 183–186 copied by J. Gwenogvryn Evans from 5266.

⁹ P46 pages 209–210 copied by J. Gwenogvryn Evans from P45.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
VIII 2. Ac yna pan glywyt y chuedyl hvnnv yn honneit	119	179.19	155.19	157.16	60r.26	220.9	-	130.11	120r.11	-	66r.28
VIII 3. A guedy clybot o'r Saesson hynny, ouynhau a wnaethant vynteu	120	182.1	157.14	159.11	61r.15	222.20	-	131.9 +	121v.3	-	66v.14
VIII 4. Ac yna pan gogleu Heingyst hynny	121	183.12	158.19	160.15	61v.15	224.12	-	-	122v.5	-	67r.5
VIII 5. Ac yna dynessau a wnaeth Eidol tywyssavc Caer Loew	122	184.16	159.18	161.18	62r.11	225.19	-	-	123r.14	-	67r.22
VIII 6. Ac eissoes o'r diwed, ual yd oed y bydinoed yn ymgemynu	124	186.23	161.12	163.18	63r.4	228.8	-	+ 132.18	125r.2	-	67v.17
VIII 7. Ac guedy caffael o Emreis y uudugolyaeth honno yd aeth hyt yg Caer Gynan	125	188.8	162.15	164.25	63v.7	229.20	-	133.13	125v.18 +	-	68r.4
VIII 8. Ac odyna kychwyn a wnaeth Emreis a'e lu ganthav	126	189.14	163.14	166.4	64r.6	231.7	-	133.31	-	-	68r.23
VIII 9. A guedy goruot o Emreis ar y Saesson galv a wnaeth	127	191.4	164/19	167.13	64v.13	233.2	-	134.26	126r.2 +	-	68v.12
VIII 10. Ac yna y dyuynnvt ar Emreis holl seiri prenn a maen	128	192.17	165/27	168.23	65r.20	235.2	-	135.22	126r.19	-	69r.10
VIII 11. Ac yna sef a wnaeth Emreis chuerthin a dywedut ual hynn	129	194.19	167.18	170.20	66r.7	237.12	-	136.26	127v.3	-	69v.6
VIII 12. Ac yn yr amser hvnnv yd oed Gillamvri yn urenhin yn Ywerdon	130	196.6	168.18	171.24	66v.4 to 29 +	239.8 ¹⁰	-	137.17	128r.14	-	70r.1
VIII 13. Ac yn yr amser hvnnv yd oed Pascen mab Gortheyrn guedy ry fo	131	199.8	171.6	174.16	-	242.14	-	139.1	130r.3	-	70v.13
VIII 14. Ac y kymellvt Pasgen ac a dienghis o'e lu ganthav	132	199.21 +	171.20	175.5	67r.1	243.6	-	139.13 - 32 +	130r.20	-	70v.22
VIII 15. A phan ymdangosses y seren honno, ofyn mawr a gymerth	133	-	174.19	178.12	68r.24	246.18	-	-	132r.12	-	71v.13

¹⁰ P46 pages 241–244 copied by J. Gwenogvryn Evans from P45.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
VIII 16. Ac eissoes kyt bei petrus gan Vthur beth a ry dywedassei Vyrdin	134	-	175.20	179.13	68v.20	247.22	-	+ 140.1	132v.15	-	71v.30
VIII 17. Ac yna trvy annoc y bobyl o leygyon ac ysgolheigyon	135	+ 205.22	176.15	180.9	69r.12	248.20	-	140.14 – 140.25	133r.20	-	72r.14
VIII 18. Ac yna sef a wnaeth Octa ac Eossa y geuynderv, guedy marv Emreis	136	206.16	177.3	180.25	69r.26	249.14	-	-	133v.11	-	72r.28
VIII 19. Ac odynd, guedy y uudugolyaeth honno yd aeth y brenhin	137	209.3	179.3	183.6	70r.23	251.21 ¹¹	89.1 +	+ 140.26	135r.22	-	72v.18
VIII 20. Ac yna hagen wedy gvybot nat ydoed y brenhin ym plith y llu	138	215.12	183.25	188.17	72v.4	257.16	89.22	142.26 – 143.21	138v.19	-	74r.2
VIII 21. Ac ym penn yspeit wedy mynet dydyeu ac amseroed heibyav,	139	217.10	185.12	190.8	73r.16	259.11 ¹²	90.8	-	140r.4	-	74r.20
VIII 22. A guedy anreithav yr enys hayach, mynegi a wnaethpvt hynny	140	218.14	186.13	191.12	73v.12	260.14	90.24	-	141r.3	-	74v.8
VIII 23. A guedy bot eu reideu yn baravt, gossot a wnaethpvt y brenhin ar yr elor	141	218.23	186.22	191.21	73v.19	260.22	90.30	-	141r.17	-	74v.18
VIII 24. Ac yna wedy goruot ar y Saesson megys y dywetpvt uchot,	142	221.5	188.19	193.20	74v.8	262.20	91.22	-	142v.21	-	75r.12
IX 1. Eman y dechreu historia Arthur Ac gwedy mar6 uthur pendragon	143	223.3	190.6	196.1	75r.12	264.9	92.6	143.23 (615) + 146.1(645)	143v.18	-	75v.11
IX 2. A mynet a wnaeth odynd hyt yn Llundein, a galv attav holl wyrda	144	226.19	193.8	199.21	76v.1	268.11	93.15	147.12 (688)	146r.18	-	76v.21

¹¹ P46 pages 253–256 copied by J. Gwenogvryn Evans from P45.

¹² P46 pages 259–260 copied by J. Gwenogvryn Evans from P45.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
IX 3. A guedy mynet ychydic o dioed, kychwyn a wnaethant	145	227.11	193.23	200.12*	76v.13	269.3 ¹³	93.23	147.26 (703)	146v.16	-	77r.5
IX 4. Guedy dywedut ohonav ef yr ymadrawd hynnv y kyuodes Dyuric	147	229.19	195.21	202.18	77v.3	271.10	94.17	149.24 (757)	148v.4	-	77v.16
IX 5. A guedy caffael o Arthur y uudugolyaeth honno	148	232.3	197.17	204.24	78r.24	273.18	95.11	151.16 (813)	150r.13	-	78r.25
IX 6. A guedy guneuthur tangneued ac vynt y kerdvs parth a Chaer Alclut	149	232.23	198.9	205.21	78v.14	274.16	95.23	152.9 (836)	150v.22	-	78v.12
IX 7. A guedy daruot hynny, sef a wnaeth Howel uab Emyr Lldav	150	234.19	199.20	207.14	79r.20	276.11	96.6	153.17 (874)	152r.5	-	79r.19
IX 8. A guedy daruot hedychu a'r Yscotyeit yd aeth y brenhin hyt yg Caer Euravc	151	235.18	200.14	208.13	79v.10	277.12	96.22	154.6	152v.10	-	79v.8
IX 9. Ac yno yd oed tri broder a hanoydynt o urenhinavl uonhed a dilyet	152	236.13	201.5	209.6	79v.26	278.5	96.32	154.23	153r.11	-	79v.26
IX 10. Ac erbyn dyuotedigaeth yr haf rac vyneb, sef a wnaeth Arthur paratoi llyghes	153	237.10	201.23	210.3	80r.15	279.4	-	155.11	153v.12	-	80r.13
IX 11. A ghahaud a wnaetpvt attav guyr prouedic clotuavr o wladoed ereill	154	238.8	202.16	210.25	80v.4	280.3	-	156.2	154r.17	-	80v.4
IX 12. A guedy y dyuot enys Prydein, darparu a wnaeth trvy diruavr lewenyd	156	244.1	206.26	216.8	82v.7	285.9	-	160.1 (894) – 161.30 +	158r.3	-	82r.23
IX 13. A guedy ymgynnullav pavb y'r gaer a dyd yr wyl ua yn dyuot	157	246.24	209.12	219.9	83v.11	288.5	-	-	160r.9	-	82bv.7
IX 14. A guedy daruot bvyta ac yuet a chyuodi y ar y bordeu	157.392	249.17	211.22	222.8	84v.11	290.17	-	-	161v.12	-	83v.6
IX 15. Ac yna y gvrthodes Dyuric y archescobavt	158	250.10	212.12	223.2	84v.27	291.10	-	+ 162.1	162r.12	-	83v.23

¹³ P46 pages 269–70 copied by J. Gwenogvryn Evans from P45.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
IX 16. Arglvydi, uyg kytuarchogyon a'm kedymdeithyon	159.448	253.2	214.24	225.14	86r.4	294.8	-	162.13	163v.17	-	84v.17
IX 17. Dyoer, heb ef, guedy medyllyei bavb ohonam ni ar neilltu	160.480	254.18	216.8	226.23	86v.9	295.21	-	163.23	165r.2	-	85r.20
IX 18. A guedy daruot y Howel teruynu y ymadravd y dechreuis Araun	161	256.7	217.16	228.8	87r.10	297.8*	-	164.21	165v.18	-	85v.10
IX 19. A guedy dywedut o bavb y dull a'e parabyll adav a wnaeth pavb yn herwyd	162	257.5	218.11	229.6	87r.28	298.6	-	165.11	166r.23	-	85v.22
IX 20. A guedy guelet o Arthur pavb yn ymrodi yn llawen yn y wassanaeth	162.531	257.20	218.27	229.24	87v.16	299.1	-	165.27	166v.20	-	85br.6
X 1. A guedy guarandav o Les amheravdyr Ruuein ateb	163	258.11	219.14	230.12	88r.3	299.14	-	166.8	167r.13	-	85br.14
X 2. A guedy bot pavb onadunt yn baravt erbyn kalan Avst,	164	259.5	220.5	231.7	88r.20	300.9	-	166.22	167v.10	-	85bv.1
X 3. Ac ual yd oedynt wedy yr disgynnu, nachaf kennadeu o'r wlat	165	260.12	221.9	232.13	88v.23	301.15	-	167.20 – 169.30 +	168v.3	-	86r.3
X 4. A guedy ymgynnullav pavb y gyt, kyrchu a oruc Arthur	166	264.18	225.1	236.15	90v.4	305.20	-	+ 170.1	171r.21	-	87r.28
X 5. A guedy gvybot o'r amheravdyr hynny, sef a wnaeth ynteu anuon	167	269.6	228.24	240.21	92r.14	309.20	-	172.22 – 173.30 +	175r.2	-	88v.18
X 6. A guedy guelet o amheravdyr Ruuein meint y gollet o'e wyr	168	270.19	230.7	242.10	92v.20 +	311.12	-	-	176v.1	-	89r.26
X 7. A guedy llunyeithu y bydinoed yn y wed honno,	169	272.5	231.11	243.22	-	313.1	-	+ 174.1	177v.4	-	90r.7
X 8. A guedy gvybot o amheravdyr Ruuein y brat yd oedet yn y wneuthur	170	273.13	232.16	245.7	-	314.6	-	174.25	178r.22	-	90r.30
X 9. A guedy daruot llunyeithu pob peth o hynny, o'r bydinoed yn seuyll	171	275.12	234.8	247.10	+ 93r.1	316.5	-	176.18	180r.2	-	91r.22

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
X 10. Ac yn y gyuaruot honno y dygvdydus o parth y Brytanyeit	173	277.22	236.12	249.10	93r.25	318.11	-	178.21	182r.1	-	92r.16
X 11. Ac ar hynny yd amgyuaruu Walchmei a'r amheravdyr	174	278.7	236.21	249.19	93v.5	318.20	-	179.19	182v.10	-	92r.25
X 12. Ac yna y guasgarvs guyr Ruuein y'r coetyd ac y'r mynyded	176	280.13	238.19	251.15	94v.2	321.4	-	181.13	184v.10	-	93r.19
X 13. A guedy guastatau o hynn yd erchis Arthur guahanu corfforoed y wyrda ef	176.464	280.22	239.2	251.24	94v.12	321.13	-	181.23 +	185r.2	-	93r.27
XI 1. Ac vrth hynny, ymchuelut a wnaeth ynteu tracheuyn, ac ellvng Howel uab Emyr Llydav	177	282.2	240.3	253.2	95r.13	322.21	-	-	185v.15	-	93v.31
XI 2. Ac ym pen y trydyd dyd, guedy daruot cladu y guyr lladedigyon	178	283.18	241.20	254.16	95v.28	324.20	-	+ 182.1	186v.18	-	94v.8
XI 3. A guedy [guneuthur] Custennyn yn urenhin y kyuodes	179	286.18	244.18	257.14	97r.18	328.3	-	183.12	188v.3	-	95v.17
XI 4. Ac erlit y Saesson a wnaeth Custennyn megys y dywetpvt uchot	180	287.7	245.6	258.3	97v.6	328.17	-	184.2	188v.17	-	96r.7
XI 5. Ac yn nessaf y Gustennyn y doeth Kynan Wledic yn urenhin,	181	287.15	245.15	258.10	97v.17	329.2	-	184.8	189r.5	-	96r.18
XI 6. Ac yn nessaf y Gynan Wledic y doeth Guertheuyr yn urenhin	182	287.25	245.25	258.19	98r.1	329.12	-	184.12	189r.15	-	96r.34
XI 7. Ac yn nessaf y hvnnv y doeth Maelgvn Gvyned yn urenhin	183	288.6	246.5	259.1	98r.8	329.19	-	184.21	189v.1	-	96v.7
XI 8. Ac yn nessaf y Vaelgvn y doeth Keredic yn urenhin ar enys Prydein	184	288.21	246.21	259.16	98r.24	330.11	-	185.1	189v.13	-	96v.25
XI 9. Pa beth a allei kenedyl lesc kywarsangedic o diruavr a gorthrvm pynnyer pechavt	185	290.1	247.26	+ 260.20	98v.28	331.19	+ 121.17	185.29	190v.3	-	97r.24
XI 10. A guedy daruot y'r creulavn ysgymunedic hvnnv a guyr yr Affric	186	291.1	248.24	261.16	99r.25	332.16	121.34	186.21	191r.11	-	97v.16

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
XI 11. Ac yna trvy lawer o amser y colles y Brytanyeit coron enys Prydein	187	291.21	249.17	262.8	99v.17	333.11	122.7	187.11	191v.18	-	98r.4
XI 12. Ac yn yr amser hvnnv yd anuones Giryoeel papp Avstin	188	292.4	249.27	262.17	99v.24	333.19	122.12	187.20	192r.10	-	98r.11
XI 13. A guedy guelet o Edelberth urenhin Keint y Brytanyeit yn ymvrthot	189	293.7	251.1	263.19	100r.21 +	334.23	122.29	188.16	193r.2	-	98v.9
XII 1. Ac yna yd ymgynnullasant yr holl Vrytanyeit hyt yg Caer Leon	190	294.22	252.14	265.3	-	336.14	123.14	189.11	193v.17	+ 73.3	99r.13
XII 2. Ac ym pen yspeit guedy marv eu ryeni Catuan ac Edelflet	191	296.3	253.22	266.9	-	338.1	124.1	190.25	194v.17	73.23 ¹⁴ +	99v.21
XII 3. A guedy dywedut o Ureint Hir yr ymadrodyon hynny, ediuuar uu	192	298.7	255.23	268.7	-	340.7	124.36	192.3	196r.1	-	100v.2
XII 4. Ac o hynny geni teruysc y rygthunt. A guedy kynnullav llu mvyhaf	193	298.21	256.10	268.20	+ 101r	340.21	125.5	192.14	196r.15	-	100v.1 2
XII 5. Dolurus yw gennyf ui, etholedigyon wyr yeueinc, bot gulat avch hen tadeu	194	301.6	258.18	270.24	101v.19	343.8	126.4	194.9	197v.12	-	101v.9
XII 6. A guedy daruot y Selyf dywedut yr ymadravd hvn	195	302.7	259.18	271.21	102r.18	344.7	126.21 +	194.27	198r.13	-	101v.1 9
XII 7. Ac yna a trigyvs Catwallavn y gayaf hvnnv y gyt a Selyf	196	304.17	261.24	273.21	102v.28 +	346.10	-	196.16	199v.19	-	102r.25
XII 8. Ac ar hynny y doeth Catwallavn a deng mil o uarchogyon aruavc	197	306.14	263.15	275.11	-	348.6	-	198.6	201v.3	-	103r.3
XII 9. A guedy caffael o Catwallavn y uudugolyaeth honno,	198	307.8	264.7	276.4	-	349.1	-	198.23	202r.9	-	103r.21

¹⁴ This leaf manages to condense the narrative of much of Books XI.13 to XII.7 into two pages.

5266	Latin vulgate	5266 (H)	3036 (I)	P45 (J)	H1 (M)	P46* (K)	P22 (L)	Llst1**	H2	P44	P23
XII 10. Ac odynd y gunaehtpvt Oswallt yn urenhin yn lle Edwin	199	307.19	264.18	276.15	-	349.12	-	199.2	202v.1	-	103r.31
XII 11. A guedy llad Oswallt y doeth Oswi Aelwyn y uravt yn urenhin wedy ef	200	308.15	265.14	277.8	103r.1 +	350.8	-	199.21	203r.5	-	103v.2 1
XII 12. Ac yna guedy galv o Catwallavn y gyghorwyr attav	200.478	309.21	266.15	278.10	103r.13	351.13	-	200.16	203v.17	-	104r.18
XII 13. Ac ar hynny y rodes Catwallavn canhyat y Peanda	200.491	310.7	266.27	278.20	103r.24	352.1 ¹⁵	-	201.2	204r.13	-	104r.29
XII 14. A guedy daruot hynny y kymyrth Catwaladyr Uendigeit y uab ynteu	202	311.12	-	279.25	103v.24	353.7	-	201.27	205r.10	-	104v.3 0
XII 15. A'r wlat frvythlavn a distriwassant oc eu hysgymun teruysc	203	311.21	-	280.9 ¹⁶	104r.5	353.16 ¹⁷	-	202.5	205v.5	-	105r.10
XII 16. A chan y ryv gvynuan honno y doeth Catwaladyr Uendigeit a hynny	204	313.10	-	281.22	104v.6	355.6	+ 131.13	203.8	206v.11	-	105v.3
XII 17. Ac ym pen yspeit wedy ymgadarnhau o'r ysgymunedic pobyl honno	205	314.9	-	282.22	104v.28	356.7	131.31	203.29	207r.19	-	105v.2 2
XII 18. Ac yna y kymyrth Alan amrauael lyureu o darogan Myrdin	206	315.9	-	283.25	-	357.11	132.13	204.19 +	208r.6	-	106r.12
XII 19. Ac yna wedy kynnullav o'r Iuor uab Catwaladyr ac Ini y keuynderv	207	316.2	-	284.21	-	358.8	132.27	-	208v.8	-	106r.31
XII 20. E tywyssogyo n a uuant ar Gymry wedy hynny pob eilwers a orchymynneis	208	316.21	-	285.18	-	359.6	133.5	-	209r.15	-	106v.1 7

¹⁵ P46 pages 353–359 copied by J. Gwenogvryn Evans from P45.

¹⁶ First sentence missing.

¹⁷ First sentence missing.